



**ESPACE APICOLE**  
DAS BIENZENTRUM

ooooo

**COLROY-LA-ROCHE**  
**VALLÉE DE LA BRUCHE**  
**ALS@CE**





FR Miel de fleur, d'acacia, des grands sapins des Vosges ou miel de montagne ; si la nature est généreuse, les apiculteurs excellent dans l'art de recueillir ce précieux nectar qui fait le régal des gourmands...

En longeant la Climontaine, on découvre au creux d'un vallon ensoleillé un charmant village, fleuri à la belle saison, Colroy-la-Roche. Depuis la place du village, une petite route forestière sillonne à travers les bois jusqu'au lieu-dit "les Charasses".

Au détour d'un virage, l'espace apicole, belle bâtisse contemporaine de bois sombre, rassemble sous un même toit une exposition permanente et un rucher école...

DE Blüten-, Akazien- und Vogesen Tannenhonig oder Gebirgshonig... sind Geschenke der Mutter Natur doch sind es die Imker die den wertvollen Nektar fachmännisch zu sammeln wissen sehr zur Freude der Liebhaber des süßen Golds...

Entlang des Bachs der Climontaine, liegt eingebettet in einer Talmulde das blumengeschmückte und malerische Dorf Colroy-la-Roche. Vom Dorfplatz aus schlängelt sich eine kleine Straße durch schattige Wälder bis hin zu einem Ort gennant "Les Charasses".

Hier in einem zeitgenössischen und schlicht gehaltenen Holzgebäude ist das Bienenzentrum zu Hause und sind unter einem Dach eine umfassende Dauerausstellung und eine Lehrimkerei angesiedelt, die sich ganz und gar den kleinen, fleißigen Hautflügler widmen .



- ^ Enfumoir /Smoker
- ^ Ouverture de la ruche à cadre /Öffnung der Bienenwabe
- ^ Abeilles au travail /Bienen bei der Arbeit
- ^ Couvain sur cadre mobile /Mobile Brutwabe

**Espace découverte & formation...**  
**Der Ausstellungsbereich & das Ausbildungszentrum...**

FR Réalisée en 1994, l'exposition présente une riche collection d'objets liés à l'apiculture : outils, ruches de toutes sortes, ouvrages, gravures et publicités anciennes sont mis en scène de manière ludique et accessibles à tout public.

Attenant, le rucher école animé par l'Amicale des Apiculteurs de Colroy-la-Roche est tout à la fois lieu de formation et de découverte. Le visiteur, équipé de pied en cape, est invité à partager leur passion de l'apiculture, à découvrir la vie foisonnante et laborieuse des abeilles.

DE Die 1994 entstandene Dauerausstellung dokumentiert auf spielerische Weise und in einer umfangreichen Sammlung die zahlreichen Facetten des Imkereigewerbes: Werkzeuge, Bienenkörbe aller Arten, Bilder- und Archivmaterial, Werbeplakate aus früheren Zeiten...

Der von der Imkervereinigung von Colroy la Roche betreute angrenzende Lehrbienenstock ist zugleich Ausbildungsstätte und Entdeckungsort. Von Kopf bis Fuss bekleidet, entdeckt der Besucher gefesselt und mit verwunderten Augen die geheimnisvolle Welt der Bienenhaltung und das wuselige, fleißige Treiben der Bienen.



- ~ Ruche en paille / Stroh-Bienenkorb
- ~ Matériel élevage de reine / Werkzeuge für Ablegerbildung und Königinnenzucht
- ~ Matériel marquage de reine / Material zur Markierung der Bienenköniginnen
- ~ Atelier élevage de reine / Königinnen Zuchtraum





## ESPACE APICOLE DAS BIENZENTRUM

### FR **Exposition & rucher**

Ouvert : 1<sup>er</sup> mai > 15 sept.,  
sur rdv à partir de 10 pers.

#### **Visite**

- Durée de la visite : 2 h
- Visites guidées uniquement
- Langues parlées : français et allemand

#### **Tarif**

Adulte 4 € / enfant 3 €

### **Infos & réservations**

t. +(33) 03 88 47 20 46  
amicaleapiculteurs@gmail.com  
www.assoc-apiculteurs.valleedelabruce.fr  
www.valleedelabruce.mobi

### **Sentiers plaisir**

- L'été, le rucher se visite aussi dans le cadre des balades "Sentiers plaisir".
- Programme disponible à l'Office de tourisme  
t. +(33) 03 88 47 18 51

### DE **Dauerausstellung & Lehrbienenstock**

- Öffnungszeiten: vom 1. Mai bis 15. September
- Nur nach Vereinbarung für Gruppen ab 10 Personen

#### **Führungen**

- Dauer: ca. 2 Stunden
- Führungen auf Französisch oder auf Deutsch

#### **Eintritt**

Erwachsene 4€ /Kinder 3€

### **Infos & Reservierungen**

t. +(33) 03 88 47 20 46  
amicaleapiculteurs@gmail.com  
www.assoc-apiculteurs.valleedelabruce.fr  
www.valleedelabruce.mobi

### **Wanderprogramm "Sentiers plaisir"**

- Im Sommer werden ebenfalls Führungen im Rahmen des Wanderprogramms "Sentiers plaisir" angeboten.
- Programm auf Anfrage beim Tourismus Büro  
t. +(33) 03 88 47 18 51



^ L'exposition permanente / Dauerausstellung  
v Le Rucher École / Lehrbienenstock





## Découvrir les alentours Sehenswertes in der Umgebung

### FR Sur place... <sup>[3]</sup>

- Sentier de découverte de la forêt 1,8 km /2 h
- Église St Nicolas
- Fleurissement du village

- Hameau de Stampoumont et sa chapelle <sup>[1]</sup>
- Marché de montagne de Saâles <sup>[2]</sup>

### Non loin...

- Scierie à Haut-Fer de Ranrupt <sup>[1]</sup>
- Confitures du Climont à Ranrupt /La Salcée <sup>[5]</sup>
- AE Verre Création à Ranrupt <sup>[1]</sup>
- Point lecture du paysage <sup>[1]</sup>

### Hébergement & restauration

- Café du Pêcheur à Colroy-la-Roche <sup>[3]</sup>
- Hostellerie La Cheneaudière à Colroy-la-Roche <sup>[3]</sup>
- Gîtes de France et chambres d'hôtes (voir avec l'Office de tourisme)

### DE Vor Ort... <sup>[3]</sup>

- Vor Ort, der Waldlehrpfad: 1,8km /2 St.
- Die Kirche Saint Nicolas
- Die blumengeschückten Häuser

- Landschaftspflege Lesestation <sup>[1]</sup>
- Der kleine Weiler von Stanpoumont und seine Kapelle <sup>[1]</sup>
- Bauernmarkt in Saâles <sup>[2]</sup>

### In der Umgebung...

- Das Sägewerk Haut-Fer in Ranrupt <sup>[1]</sup>
- Das Konfitüren Atelier "Confitures du Climont" in Ranrupt /La Salcée <sup>[5]</sup>
- "AE Verre Création" in Ranrupt <sup>[1]</sup>

### Verpflegung & Unterkunft

- Café du Pêcheur in Colroy-la-Roche <sup>[3]</sup>
- Hotel "Hostellerie La Cheneaudière" in Colroy-la-Roche <sup>[3]</sup>
- Ferienwohnungen und Gästezimmer: Infos beim Tourismus Büro Bruche Tal



- ^ **Marché de montagne à Saâles /Bauernmarkt in Saâles**
- ^ **Les confitures du Climont /Das Konfitüren Atelier "Confitures du Climont"**
- ^ **Colroy-la-Roche fleurie /Colroy-la-Roche in bunter Blumentracht**
- ^ **Le Sentier de découverte de la forêt /Der Waldlehrpfad**

# Office de tourisme de la Vallée de la Bruche

114 Grand'Rue – FR/67130 Schirmeck

t. +(33) 03 88 47 18 51 – f. +(33) 03 88 97 09 59

tourisme@valleedelabruche.fr – www.valleedelabruche.mobi

www.valleedelabruche.fr – www.bruchetal.de

oct. › mai lun. – ven. 10 h › 12 h + 14 h › 17 h

juin + sept. lun. – ven. 9 h › 12 h + 14 h › 18 h  
sam. 10 h › 12 h + 14 h › 17 h

juil. + août lun. – ven. 9 h › 12 h + 14 h › 18 h  
sam., dim. + jrs fériés 10 h › 12 h + 14 h › 17 h

Okt. › Mai Mo-Fr. 10.00 › 12.00 Uhr + 14.00 › 17.00 Uhr

Juni + Sept. Mo-Fr. 9.00 › 12.00 + 14.00 › 18.00 Uhr  
Sa. 10.00 › 12.00 Uhr + 14.00 › 17.00 Uhr

Juli + August Mo-Fr. 9.00 › 12.00 + 14.00 › 18.00 Uhr  
Sa, Sonn- und Feiertage 10.00 › 12.00 Uhr + 14.00 › 17.00 Uhr

